

# Giratoire | 44

Notre journal, notre commune

Juin 2009



# UNE INSPECTION SCOLAIRE DE 1844

Sous la République helvétique (1798-1803), l'on décide la création d'une judicieuse institution: celle des inspecteurs scolaires. Le canton de Vaud, (dénommé alors «du Léman») en aura un par district. Voici les intéressantes remarques faites, par l'un deux, en 1844, dans un «Rapport sur l'état des écoles» de Savigny. (Archives cantonales, KXIII, 147/2. Folios 32 à 38)

**Le collège du Village** (de 1820 environ, a été agrandi en 1840) comprend deux écoles

La première composée de 51 enfants, Louis Cornu, régent breveté nous lisons: «Comme dans toutes les écoles de cette commune, les garçons sont plus avancés que les filles; la lecture, l'écriture et le chant vont bien, mais tout le reste est assez faible; surtout les nouvelles branches. L'orthographe est très mauvaise, ce qui explique la répugnance des enfants à étudier la grammaire. Les explications bibliques ne sont pas assez à la portée des enfants pour qui le français est une langue savante. Cet état de l'école tient aux fréquentes mutations des régents qui ont eu lieu jusqu'ici, et à l'extrême irrégularité avec laquelle les enfants se rendent à l'école. L'instituteur actuel a un joli ton, il s'adresse à l'intelligence de ses élèves et il paraît assez instruit, sauf sur l'arithmétique qui est sa partie faible; il est généralement aimé et estimé, mais il a à lutter contre l'insouciance et le mauvais vouloir de plusieurs parents. Les filles vont alternativement 9 heures par semaines auprès de la maîtresse, afin de prendre des leçons d'ouvrage».

La seconde est composée de 38 enfants, Suzette Martin, maîtresse d'ouvrage: «Cette école est tout à fait élémentaire, puisqu'on y enseigne que la lecture qui est faible et l'écriture qui est généralement bonne. Les petites filles reçoivent 15 heures de leçon d'ouvrage par semaine. La maîtresse qui a un joli ton, dont la conduite

est exemplaire et qui est appréciée des parents, manque un peu d'instruction et de méthode».

**École du Gremaudet** (d'après 1825, elle a cessé de fonctionner vers 1850)

Composée de 33 enfants des deux sexes, Louis Détraaz régent provisoire. «Cette école, une annexe de celles de Savigny, n'a lieu qu'en hiver. Le régent qui est un jeune homme zélé et qui se destine à la carrière d'instituteur, a essayé d'introduire l'enseignement de la géographie et de la grammaire, mais il manque de connaissances et surtout de méthode, et il a grand besoin de suivre les cours de l'Ecole Normale, comme il se propose de le faire. La lecture et l'écriture sont passables, mais l'orthographe est nulle, le chant va mal et l'arithmétique est peu avancée. Il y a beaucoup d'absences. L'école se tient dans une chambre habitée, ayant lit et garde-robe: le propriétaire se tient sur le fourneau et fume sa pipe. La chambre est mal éclairée parce que plusieurs carreaux sont en papier; elle est d'ailleurs humide et trop petite à cause des meubles qui l'encombrent. L'ameublement est sur l'ancien pied et insuffisant pour le nombre des élèves... Le régent se loge à ses frais et reçoit pour toute paie 50 francs de l'Etat et 5 batz par enfant».

**Collège du Martinet** (d'avant 1819)

Composée de 75 enfants des deux sexes, François Mouron régent provisoire: «Cette école est extrêmement faible. Cela tient soit aux mauvais régents qu'elle a eus

et qui ont souvent changé, soit au nombre prodigieux d'absences de la plupart des enfants. Comme on n'ouvre plus les chemins et que la plupart des enfants viennent de loin, il en résulte que, la plus grande partie de l'hiver, l'école est inabordable. Pendant le mois de février, elle a été à l'ordinaire réduite à cinq écoliers. Les filles sont beaucoup plus retardée que les garçons, ce qui s'explique par les 18 heures de leçons d'ouvrage qu'elles prennent abusivement auprès de la maîtresse. Comme les catéchismes ont lieu les jours où elles devraient assister à l'école du régent, il en résulte que les filles âgées de plus de 14 ans ne reçoivent à peu près aucune instruction. Il paraît que, durant l'été, l'école est complètement déserte... L'orthographe est nulle chez les 2 sexes et le chant va mal. Le régent actuel qui n'est là que depuis la Saint Martin ne manque ni d'instruction, ni d'aptitude pour l'enseignement. Il a très bien donné l'instruction biblique, mais il a beaucoup à lutter contre les mauvais vouloirs des parents et des enfants eux-mêmes.

Le bâtiment a été entièrement réparé, il paraît qu'on s'y est pris trop tard, car rien n'est achevé... La salle d'école a été prise sur l'ancienne grange... L'ameublement, qui est vieux et en mauvais état, a besoin d'être refait à neuf... A cette école est attachée une maîtresse d'ouvrage, Rosette Dufour, qui enseigne aussi des éléments de l'écriture et de la lecture aux plus jeunes enfants des deux sexes. La salle d'école sert à la maîtresse de cuisine et de

- Responsabilité civile privée
- Vol avec effraction, vol simple, dégâts d'eau
- Dégâts d'eau et bris de glace bâtiment
- Protection juridique privée, circulation, entreprise
- Annulation de voyage, rapatriement, dépannage, remorquage
- Assurance objets de valeur
- Assurance véhicule à moteur: moto, voiture, voiture de livraison, camion
- Responsabilité civile entreprise
- Assurance-accidents obligatoire
- Perte de gain maladie collective
- Vol avec effraction, dégâts d'eau, bris de glace entreprise
- Garantie d'ouvrage
- Financements hypothécaires
- Comptes épargne

**Demandez-nous une offre sans engagement.**

**L'agence la plus proche de chez vous.**

Agence principale Miguel Antonino  
Rte de la Croix-Blanche 29, 1066 Epalinges  
Tél. 021 784 06 46, fax 021 784 06 45  
e-mail: miguel.antonino@axa-winterthur.ch





chambre à coucher, parce que la chambre qu'on lui destine pour logement n'est pas achevée».

**Ecole du Jorat à la Goille** (d'avant 1819, après adaptation d'une maison de l'hoirie Bron)

Composée de 47 écoliers, François Décosterd régent provisoire:

«Cette école est très retardée, à part deux garçons qui ont appris un peu de grammaire, de géographie et de toisé (mesure des surfaces), les autres élèves en sont encore aux objets de l'ancienne loi... Il y a beaucoup d'absences en été comme en hiver. Les élèves les plus réguliers ne viennent guère que deux jours par semaine. Aussi le

régent est-il découragé et comme il est résolu à quitter la carrière de l'enseignement, il ne se donne aucune peine pour donner un peu de vie à son école: il est maladif, son naturel est mou et son instruction laisse beaucoup à désirer. La chambre d'école et le logement du régent sont dans le même état que lors de la précédente inspection, soit tout à fait impropres à leur usage: l'appartement du régent est humide, le plancher est tout pourri; aussi ce logement ne sauroit subsister dans son état actuel. On pourrait sans doute réparer le bâtiment actuel et le mieux approprier à son destinataire. Mais comme, d'un côté, ces réparations entraîneraient à d'assez grandes dépenses sans que pour cela on

eût une salle d'école conforme au règlement; comme, d'un autre côté, la Commune paroît décidée à vendre le vieux bâtiment et à construire un collège neuf dans un local plus central pour les enfants qui fréquentent l'école, le Conseil devra insister pour qu'on construise un bâtiment neuf». Un nouveau collège sera effectivement inauguré à la Goille, mais bien des années plus tard. Le recensement architectural de la fin du siècle dernier nous renseigne à ce sujet: en 1825, l'emplacement est encore indiqué comme champ; La première mention du collège, suite à une révision cadastrale, datant de 1882.

*Claude Cantini*

## **Vous devez renouveler votre crédit hypothécaire nous recherchons pour vous les meilleurs taux hypothécaires!**

**7 organismes de financements à votre disposition.**

José-Sylvain Bureau  
Rte des Cullayes 1, 1073 Mollie-Margot  
Tél. 021 781 30 30 – Natel 079 413 40 56  
[www.jbconseil.ch](http://www.jbconseil.ch)  
Partenaires de Direct assurances SA



**La plateforme du conseil neutre et indépendant**

# UNE VISITE AU GARAGE DES 3 SAPINS

Un accueil chaleureux, des contacts soignés avec la clientèle et un travail de qualité sont les ingrédients de la recette qui contribue à la renommée du Garage des 3 Sapins

## Un peu d'histoire

Le nom du garage, qui rappelle les armoiries de notre commune, fait référence aux trois sapins que le grand-père de l'actuel propriétaire avait plantés sur le terrain maintenant occupé par l'atelier. Des sapins qui furent en effet abattus pour faire place au garage.

C'est en 1966, que fut ouverte la station service, suivie deux ans plus tard par la construction d'un atelier mécanique exploités par Jean-Pierre Métraux et son épouse Micheline. Jusqu'en 1981, on y réparait et vendait des voitures d'une marque italienne, remplacée, cette année là, par une concession du fabricant allemand Opel. En 2003, Pierre-Alain Métraux reprit les rennes de l'entreprise succédant ainsi à son père.

## Le partage du travail

Le patron de cette PME est secondé par son épouse Sylviane. Chacun des époux Métraux s'occupe de tâches bien définies. Monsieur est responsable du secteur technique de l'entreprise qui emploie un mécanicien et deux apprentis. Ses journées commencent par la réception des voitures et la commande de pièces détachées. Puis, il s'en va travailler à l'atelier. Comme son activité de mécanicien se trouve fréquemment entrecoupée par l'arrivée de clients venant demander des renseignements, il n'effectue pas lui-même de grosses réparations. C'est également lui qui se charge de la vente de voitures, lorsqu'un client intéressé souhaite acquérir un nouveau véhicule.

Madame s'active à la réception, répond au téléphone, entretient les relations publiques et s'investit dans le travail administratif. Pour être plus disponible pour la clientèle, elle délègue une partie de ses tâches administratives à une personne employée à temps partiel.

## Les prestations

Les infrastructures du Garage des 3 sapins offrent toutes les prestations souhaitées par un propriétaire de voiture. Dans l'atelier on se charge de l'entretien, des réparations et des changements de pneus. La station service permet de remplir le réservoir et le tunnel de lavage de faire reluire une carrosserie recouverte de poussière. Et si la vieille voiture rend l'âme, le patron se fera un plai-





sir de proposer les divers modèles de la gamme Opel, dont il assure les dépannages dans le cadre d'Opel-assistance.

#### La clientèle et les voitures

Les clients proviennent de tout l'Est lausannois et de la région Oron-Mézières, voire du canton de Fribourg. Le maintien de bons contacts et les relations amicales ont permis de fidéliser, au fil des ans, des clients venant parfois de fort loin pour faire entretenir leur véhicule léger ou utilitaire acheté à Savigny. Lors de notre visite, un client de passage a témoigné de cette relation particulière qu'a su tisser le garage Métraux en déclarant «Dans ce garage, on n'achète pas Opel, mais plutôt les prestations Métraux».

Les monospaces et les Corsa sont les voi-

tures les plus demandées. Les couleurs grises ou noires, encore très à la mode, sont en train de céder le pas à des teintes plus vives. La motorisation diesel séduit environ le vingt pourcent des acheteurs utilisant leur véhicule pour parcourir de longues distances. La voiture de l'avenir sera hybride et à faible consommation d'essence, estime Pierre-Alain Métraux. Mais sa propre voiture de rêve restera toujours un «coupé» avec un moteur de grosse cylindrée, même si cela ne fait pas très écologique!

#### Les impacts de la crise

Les médias sont remplis de nouvelles alarmantes sur la crise dans le secteur automobile. Nous avons voulu savoir dans quelle mesure la crise actuelle affectait aussi

une entreprise locale. Selon notre interlocuteur, il s'en tire plutôt bien et la marque Opel ne semble pas trop touchée pour le moment. Comme les gens hésitent à remplacer leur voiture, il enregistre néanmoins une légère baisse des ventes depuis le début de l'année. Tandis que le travail à l'atelier n'a subi aucun ralentissement. Mais les demandes de devis avant la réalisation de réparations importantes ont augmenté. De plus, le paiement de grosses factures se fait de plus en plus en plusieurs acomptes, une facilité accordée aux clients fidèles. Une entreprise familiale privilégiant les contacts humains et disposant d'un réseau de clients fidèles semble donc bien parée pour traverser cette période plus difficile.

*Ulrich Widmer*

## EP:Sat Tv Services SA

ElectronicPartner  
TV, Vidéo, HiFi, Sat, Téléreseaux, Réparations, Sécurité, Surveillance, Sonorisation

[www.sattvservices.ch](http://www.sattvservices.ch)

[info@sattvservices.ch](mailto:info@sattvservices.ch) E-Shop

Tél. 021 702 52 62 – Fax 021 702 52 63

**François Marchon votre spécialiste**

Radio / TV / Satellites

Depuis plus de 20 ans

Agréé Téléreseaux – Abonnements Satellites

À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 10 ANS  
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES ET TÉLÉPHONE

**Gilbert Pouly – Ingénieur ETS**

Route de la Claie-aux-Moines 22  
1073 SAVIGNY  
Tél. 021 784 29 43  
Fax 021 784 29 44



Route de Cugy 7  
1052 LE MONT  
Tél. 021 653 91 55

# PROMENADE

Elle a déjà trente ans cette promenade!



**E**h! Oui! Et j'ai vraiment l'impression de connaître tous les arbres par leur prénom.

Le poète Gilles nous a laissé cette splendeur... La Venoge, mais pourquoi ne nous a-t-il pas laissé une tirade sur le Jorat?

Ce Jorat si envoutant, si enivrant de couleurs et senteurs, de plaisirs. Les Vénitiens tout comme les Génois étaient de grands navigateurs car ils avaient la mer devant eux.

Les Suisses ont leurs montagnes, nous gens de Savigny, on a le Jorat.

Ce Jorat, notre cathédrale de forêt qui respire encore une certaine liberté où on entre en silence, guettant le murmure du ruisseau ou le frémissement d'un feuillage dérangé par une biche et son faon.

C'est vrai et ne nous plaignons pas, notre Jorat est splendide... cependant à qui veut le découvrir, le regarder.

## Découverte

Le soleil flâne encore au-dessus des brumes matinales.

Le calme, ce calme à peine troublé par le tintement de quelques cloches, d'un chant du coq, vous étonne. Peut-être vous dérange-t-il un peu.

La route est agréable. Forêts, champs, tout respire la vie, la bonne terre, plaisir tant rêvé du citadin.

De Mézières, à qui l'un de ses enfants le général Guisan fit honneur, on se rendra à Carrouge, en passant cette petite rivière qui porte son nom sans s'arrêter, car là-bas on perçoit la silhouette de cette étonnante construction qui abrite le Théâtre du Jorat, vénérable institution qui porte au loin la renommée de notre région.

Sous le regard quelque peu imposant du Moléson, paraissant parfois si proche de l'autre côté de la vallée de la Broye, on s'arrêtera dans le coquet village de Ferlens pour admirer cet impressionnant panorama de verdure qui s'offre à nous.

Puis, sans se presser, voilà que l'on rencontre Servion, attirant le regard par sa petite église dominant quelques fermes bien de chez nous, aux façades riantes de géraniums se faisant face des deux côtés d'un chemin caillouteux ou disséminées dans les vergers, la campagne.



**Boucherie-Charcuterie  
de SAVIGNY**

**Pierre BADER**



*Marchandise de première qualité – Au détail ou en gros  
Service traiteur*

**Place du Forum 2**

**Tél. 021 781 12 55**



En bordure de forêt, un jardin zoologique, plaisir des enfants toujours émerveillés de découvertes en découvertes qui s'offrent à leurs yeux.

On s'arrête un moment, on hésite un peu. Les Cullayes ne sont pas si loin, juste la forêt à traverser. Village sympathique, souriant, peut-être un tantinet lausannois, mais les campagnes se modernisent depuis belle lurette.

Les bois du Grand-Jorat sont là, tout près. On va les longer un instant et nous voilà à Mollie-Margot. Peut-être s'arrêtera-t-on au refuge de la Planie?

La tranquillité, l'air vivifiant, parfois le vent

et la pluie, sont toujours nos compagnons. Pourtant, une certaine animation est perçue, là au loin tenue mais constante. Rumeur d'une cité en plein essor, immeubles locatifs, villas, fermes transformées l'ont fait éclater; pas de fierté ou d'orgueil mais bien d'une torpeur trop longtemps jalousement gardée. C'est Savigny. Lausanne? A peine un peu plus bas. On est resté bien du village, bien de chez nous, enfin presque, et les anciens nous content leurs souvenirs en patois. Les nouveaux venus s'y plaisent et s'acclimatent facilement. Un exemple du rapprochement de la ville et de la campagne, mais attention à la

fable de La Fontaine, celle du bœuf et la grenouille!

Le soleil se couche déjà.

Là, au fond, à travers les premières brumes de retour, c'est le lac, le lac Léman que l'on perçoit.

On cligne un peu des yeux. Grosse boule rouge d'une fin d'après-midi d'automne. On s'arrête, on regarde sans mot dire cette alchimie qui se transforme en tableau de Maître digne d'un Bocion.

Agréable satisfaction d'avoir découvert en symbiose avec la nature, une région de son pays, sa région le Jorat.

PSCH

Solo  
**UNIC CYCLE**

Course VTT BMX • CITY TREK FREE

tél. : 021 781 31 16

www.uniccycle.ch

Le Cerf d'Or • CH-1072 Forel / Lavaux

**BONZON...**  
...partageons notre passion

- Agent officiel ♣ Colnago + **WHEELER** WORLDWIDE **BHS**
- Vente de cycles et accessoires
- Réparation et entretien toutes marques
- Fabrication de cycles sur mesure depuis 1993
- Prise des mesures sur appareil ergonomique
- Atelier de soudage aluminium, acier, inox et usinage mécanique

# NOUVEAUX HABITANTS

Savigny - Réception en l'honneur des nouveaux habitants et des jeunes citoyens

**B**ilan un peu mitigé pour la réception des nouveaux habitants et des jeunes citoyens que la Municipalité de Savigny avait organisé en leur honneur en mars dernier. Et ce n'est pas la qualité de l'accueil, toujours aussi convivial et chaleureux, qui jette un voile de déception sur cette rencontre. C'est plutôt l'indifférence manifestée aussi bien par les nouveaux habitants que par les jeunes citoyens qui, dans une grande majorité, n'a même pas daigné décliner l'invitation. Voilà pourtant une bonne occasion de faire connaissance avec les Autorités communales et religieuses ainsi qu'avec les personnes qui assurent des activités associatives variées faisant de Savigny un village actif et attractif. Un village qui a besoin de la participation du plus grand nombre d'habitants pour qu'il ne sombre pas dans la triste morosité d'un village dortoir.

Ainsi, des 243 nouveaux habitants, seuls 58 étaient présents. Et pour la troisième année, la Municipalité avait associé à cette réception les jeunes citoyens dans l'année de leur majorité civique. Seize jeunes gens, sur les 41 invités, ont rempli leur premier, mais pas le plus astreignant, acte citoyen. Ils ont ainsi confirmé les propos du Syndic Jean-Philippe Thuillard qui, dans son mot de bienvenue, a rappelé que si les 18 ans offrent quelques libertés supplémentaires, ils donnent également des responsabilités, qu'elles fussent sociales ou politiques.

Après une brève partie officielle, un copieux cocktail-dîatoire, préparé par la brigade du restaurant Chez Marco, a permis de partager un petit moment convivial que la Municipalité de Savigny a bien l'intention de perpétuer, au grand dam des absents.

*Sandro Rossi, texte et photos*





# LES JEUNES ET LE SPORT (SUITE)

Dans le précédent numéro de *Giratoire*, nous avons entamé la publication d'extraits de l'enquête réalisée par le Panathlon Club de Lausanne, concernant les rapports que les jeunes peuvent entretenir avec le sport et le monde sportif. Vous trouverez, ci-dessous, la suite de notre résumé



## Vision et conception du sport, de sa pratique

Il est aussi intéressant de constater que les filles n'ont pas la même vision du sport que les garçons. Elles semblent moins attirées par le professionnalisme, à part quelques exceptions. Leur volonté est plus marquée par le résultat, la victoire et le record tout en gardant un œil avisé sur l'après sport. En plus, chose étrange, c'est par le résultat qu'elles visent l'entrée en équipe nationale.

### Quelques réponses

- Fait plus facilement abstraction de la notoriété trop éphémère et recherche en premier la performance.
- Accepte plus volontiers le choix entre le sport et les études dans l'optique de réaliser une performance.
- Accepte volontiers le professionnalisme, qui cependant n'est pas sa volonté première.
- Se soumet plus volontiers aux directives de son entraîneur.
- Va plus facilement au-delà de ses limites, particulièrement lors des entraînements.

## Le sport provoque des émotions inconnues

C'est comme le grand frisson! Un grand frisson qui peut conduire au bonheur ou... à la mort! Cependant, il est à reconnaître que derrière cette expression se cachent aussi ces moments clés que rencontrent ces jeunes sportifs, soit l'émotion justement inconnue. Le frisson de la victoire, de la notoriété et de sa médiatisation. Souvent la fierté cachée de la première «prime» obtenue pour une victoire. N'oublions pas néanmoins cette émotion négative traduite de déception et d'amertume en cas de défaite avec le rejet de l'entourage qui souvent ne recherche au travers du jeune sportif que ses propres intérêts. Tout cela, il faut l'apprendre et le gérer dès les premiers pas d'une jeune carrière en accord avec les buts planifiés.

### Quelques réponses

- Le sportif recherche un besoin de reconnaissance par le sport, ce qu'il ne trouve pas forcément dans son environnement privé ou scolaire.

- Souvent pour certains, le sport les autorise à extérioriser leurs propres émotions.
- La découverte de sa propre notoriété par la médiatisation de ses résultats.
- La recherche d'un besoin de reconnaissance par le sport, la victoire appelle la notoriété.
- Pour trouver en particulier du plaisir mais pas nécessairement la performance.

## Sport d'équipe ou sport individuel?

Nous constatons que les cibles diffèrent sensiblement selon le type choisi et que l'on peut considérer ce thème comme essentiel. Quel est le jeune qui n'a pas hésité sur son choix sans influence extérieure: la famille, les copains ou autres?

Cependant, là est l'intérêt d'une volonté affichée. Une fois la décision prise, il ressort que pour beaucoup on reste un individuel dans un sport d'équipe. Ainsi le jeune sportif apprend à partager, donner et gérer la personnalité de ses partenaires. Il faut accepter les fautes de ses coéquipiers à l'instar des succès de son équipe.

Le jeune sportif vit pleinement cette forme de morale, tout compte fait très formatrice, par le partage d'une plage de ses loisirs. Il est à constater que le sport d'équipe est un très bon vecteur d'intégration qui peut trouver son corollaire dans la société tout en reconnaissant que le sport n'en a pas l'exclusivité.

En ce qui concerne les jeunes sportifs pratiquant une discipline individuelle, il est reconnu que les sensibilités différentes découlent principalement de la personnalité de chacune et chacun. Il semble que ce choix n'implique pas l'obligation d'une intégration à la pratique de leur discipline. Cependant, le plaisir de rencontres et contacts à l'occasion de compétitions au niveau national et international est flagrant. Il évitera de négliger la camaraderie de club par laquelle la jeune et le jeune sportif chercheront les appuis aptes à déclencher leurs aptitudes athlétiques en vue de leur évolution.

### Quelques réponses

- L'intégration n'est pas l'apanage du sport.
- Les sports d'équipe peuvent faciliter l'intégration personnelle à l'école et dans la société.
- Les sports de groupe sont des vecteurs d'émancipation, de sortie du giron familial et d'autres contacts.
- Plus le niveau est élevé, plus l'individualisme au sein du groupe se développe.
- Obligation de s'intégrer en tant qu'individuel dans un sport d'équipe.

### La nécessité d'une bonne organisation

Là, et c'est symptomatique, on rejoint le problème des structures mises à disposition et d'un environnement sérieux. Il est vrai que les différences sont flagrantes selon les sports pratiqués, les heures d'ouverture des installations, les déplacements et horaires ainsi que les facilités accordées ou non. Voilà les soucis majeurs des jeunes sportifs. Il est à nouveau nécessaire de rappeler le soutien presque inconditionnel des parents.

### Quelques réponses

- Le jeune sportif aspire à une organisation générale bien étayée soit clubs, diri-



- geants et entraîneurs et surtout les disponibilités de sites d'entraînement.
- Il découvre en certaines circonstances le manque de structures adaptées à son sport.
- Selon les sports, le jeune sportif découvre de meilleures conditions et infrastructures en élite, en équipe nationale que dans son club.
- Ce n'est pas le club qui peut m'offrir mes déplacements, sans mes parents j'aurais déjà laissé tomber le sport.

### En conclusion...

On retiendra une intervention d'un jeune sportif prenant part au premier Forum des Jeunes Sportifs et pratiquant avec plaisir et fougue son sport de prédilection soit: quand on fait du sport, on fait au moins pas d'autres «conneries»!  
Là est vraiment la thématique «sport école

de vie»: le respect de soi le respect des autres. Mais cela englobe aussi le respect des structures mises à disposition, du matériel et des emplacements, qui, et il faut le reconnaître, sont nombreux dans notre canton de Vaud.  
Au travers des travaux, interventions, remarques et vœux de l'ensemble des participants à ce forum, il est plaisant de constater que la pratique du sport est culture formatrice tout en faisant valoir cette volonté d'insertion générale par les voies du microcosme qu'il représente. Insertion qui en temps voulu autorisera ces jeunes, devenus adultes, à offrir leur contribution à la société qui leur a permis de se réaliser. C'est finalement la base et le but espéré de cette fantastique et superbe période de leur jeune existence.

PSCH

**Spécialités de pains**

**Tél. 021 781 11 60**  
1073 Savigny  
Ouvert le dimanche

**BOULANGERIE - PÂTISSERIE**  
**D. GUNET-GENDRE**  
**SAVIGNY**

## EAU DE BOISSON DISTRIBUÉE SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

### Information 2008

L'Ordonnance fédérale du 1<sup>er</sup> mai 2002 sur les denrées alimentaires (ODA) stipule que les distributeurs d'eau de boisson suisses doivent renseigner leurs consommateurs sur la qualité de l'eau.

Pour se conformer à cette ordonnance, la Municipalité de Savigny vous donne ci-après les informations à propos de l'eau potable distribuée par ses services en 2008.

### Nombre d'habitants approvisionnés

Environ 3350.

### Réseau de distribution

Le réseau de distribution de la commune est divisé en deux parties, dont l'origine résulte du développement du village:

- Réseau supérieur (Mollie-Margot et la Claie-aux-Moines), alimenté par le réservoir de l'Erbenaz

- Réseau inférieur (centre du village), alimenté par le réservoir des Planches

Les deux réseaux sont reliés entre eux à plusieurs endroits, afin d'assurer une bonne distribution.

De fait, l'eau de boisson est donc constituée d'un mélange des différentes provenances. C'est pourquoi, les valeurs d'analyse, prises en tête de réseau, peuvent être différentes de celles prises en milieu ou en fin de réseau.

### Provenance

*Sources communales (80%):*

- 23 captages répartis dans les bois du Grand Jorat

- 3 captages, au lieu-dit Les Cases, en zone pré-champs

*Eau achetée à la Ville de Lausanne (20%)* (prises situées à Vers-chez-les-Blanc et à la Farque)

### Traitement de l'eau

*Eau de source des captages des Bois du Grand-Jorat:*

Aucun traitement, hormis une légère chloration une fois par semaine.

*Eau de source des captages des Cases:* Désinfectée par chloration régulière au moyen d'une pompe.

*Eau achetée à la Ville de Lausanne:* Traitement assuré par le distributeur (filtration et chloration).

### Nombre de contrôles

- 4 séries d'analyses bactériologiques par an en 6 points de prélèvements (3 points

## OBJETS SOUMIS AU CONSEIL COMMUNAL DE SAVIGNY

### Séances des 2 mars et 20 avril 2009

1. Demande de crédit pour l'achat de deux bus scolaires.

*Accordée*

2. Règlement relatif à l'octroi d'une concession pour exécuter des installations intérieures de gaz.

*Adopté*

3. Modification du Plan général d'affectation du 27 février 1981: changement de zone au lieu-dit «Le Martinet», parcelle RF n° 350.

*Adoptée*

4. Demande de crédit complémentaire pour l'assainissement du système d'épuration des eaux usées.

*Accordée*

5. Nouveau règlement du Conseil communal.

*Adopté*

# René Cavin

- > **Plâtrerie**
- > **Peinture**
- > **Papiers peints**
- > **Décoration**
- > **Emballage baignoires**



☎ 021 652 12 23 – Natel 079 425 35 03

## LA COMPOSTIÈRE LA COULETTE

### valorise les déchets organiques de la commune de Savigny

Vente de terreaux et HUMAFORM ■ Service de broyage pour souches et bois de démolition ■ Service de criblage mobile ■ Epancheurs de grandes capacités

Tél. 021 784 27 45, fax 021 784 27 02, 1092 Belmont

Assurances toutes branches (**Vie et Non-Vie**)

**Bureau régional (sur rendez-vous)**

Rte de la Goille 33, 1073 Mollie-Margot,  
079 639 98 07, alex.jaton@generali.ch

«**Prévoyance-Epargne**»  
avec capitaux garantis!

«**Privilège**» Assurance Vie destinée à notre clientèle dès 50 ans. Aucun contrôle de santé!



Simplyment  
**GENERALI**

## Giratoire | 44

Notre journal, notre commune Juin 2009

**TIRAGE** 1800 exemplaires - **PARUTION** 4 fois par année - **ÉDITEUR** Fondation du journal de Savigny *Giratoire* - **RÉDACTION** *Giratoire*, case postale 108, 1073 Savigny, tél. 021 781 42 40 (répondeur), fax 021 781 42 41 - **RÉDACTEUR EN CHEF** Roland Borremans, e-mail: bornirol@bluewin.ch - **PUBLICITÉ** Sandro Rossi - **RÉDACTION** Thierry Fumey, Tanit-Zerga Garmond, Colette Ramsauer, Sandro Rossi, Pierre Scheidegger, Françoise Vermot, Ulrich Widmer - **PHOTOGRAPHIES** Thierry Fumey - **MISE EN PAGES** Corinne Lavanchy - **IMPRESSION** PCL, Lausanne - **PROCHAINE PARUTION** N° 45, 21 août 2009 - **Délai rédactionnel** 1<sup>er</sup> juillet 2009.

dans le réseau inférieur et 3 points dans le réseau supérieur), totalisant 24 échantillons.

- 3 analyses chimiques et microbiologiques sur les réseaux inférieur et supérieur.

#### Qualité bactériologique

Sur 24 prélèvements, les valeurs des germes aérobies étaient dans l'ensemble inférieures aux prescriptions légales en vigueur, soit: moins de 300/ml.

#### Qualité chimique et microbiologique

Température moyenne: de 8 à 9.8 °C

pH: 7.5 (norme 6.8 - 9.5)

Dureté totale (centre du village): 19.2 °F (eau moyennement dure)

Dureté totale (Mollie-Margot): 13.3 °F (eau douce)

Dureté totale (Claie-aux-Moines): 13.5 °F

Teneur en nitrate (centre du village): 15.2 mg/l (valeur limite de tolérance: 40 mg/l)

Teneur en nitrate (Mollie-Margot): 4.2 mg/l (valeur limite de tolérance: 40 mg/l)

Teneur en nitrate (Claie-aux-Moines): 4.2 mg/l (valeur limite de tolérance: 40 mg/l)

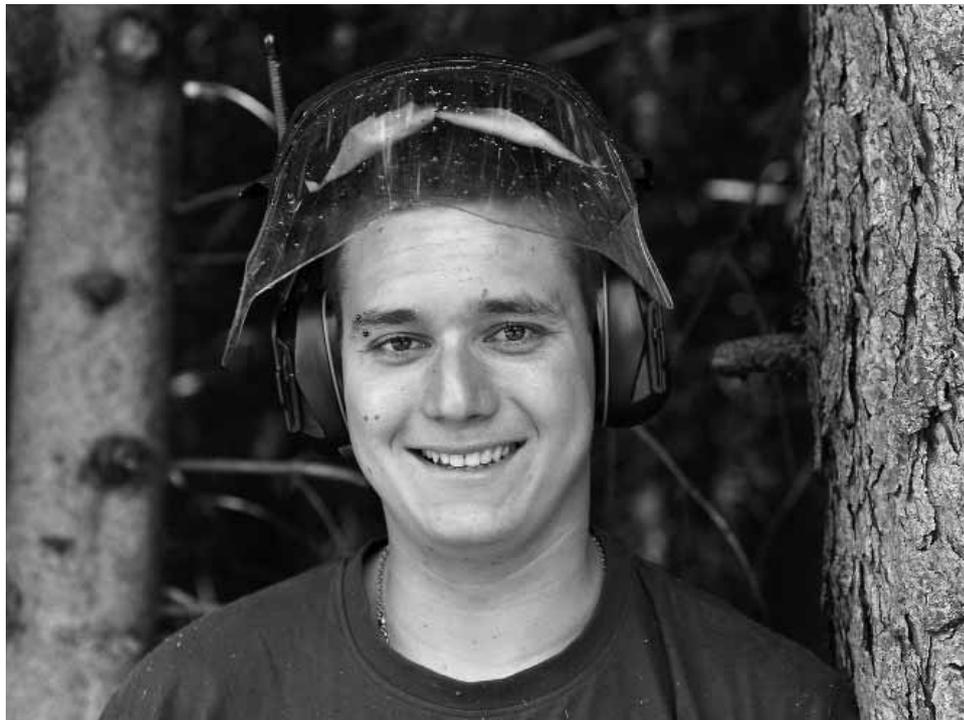
L'avantage de notre commune est que la grande majorité de ses captages se situe en forêt, ce qui nous procure une eau pauvre en nitrate.

#### Autres informations

- Au mois de juillet, lors d'un fort orage, une souillure est apparue dans deux des captages sis dans les Bois du Grand Jorat. Ils ont été immédiatement mis hors service et, après chloration, remis en fonction.
- Le service des eaux applique le système de l'assurance qualité «autocontrôle» depuis 2003.
- Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de:  
**Municipalité de Savigny - Rte de Mollie-Margot 4 - 1073 Savigny**  
Tél. 021 781 07 30 - Fax 021 781 07 31  
Mail: [admin@savigny.ch](mailto:admin@savigny.ch)  
Site internet: [www.savigny.ch](http://www.savigny.ch)

*La Municipalité*

# NOUVEL EMPLOYÉ À LA VOIRIE



**D**epuis le 1<sup>er</sup> avril dernier, Christophe Métraux a rejoint l'équipe du service communal de la voirie. Il a été engagé afin de remplacer Marc-Etienne Caillat, entré au service communal en janvier 2007, qui a choisi de donner une nouvelle orientation à sa carrière en s'associant avec son frère, paysagiste et forestier bûcheron, et ainsi pratiquer son métier de mécanicien en machines agricoles.

Christophe Métraux est un enfant de Savigny où il né en 1989 et où il réside toujours dans la ferme familiale du Martinet d'En-

Bas. Après la scolarité obligatoire effectuée à Savigny et à Lausanne, il effectue une formation d'aide-charpentier qui ne le satisfait cependant pas. Il travaille alors dans une entreprise d'échafaudages durant une année et demie avant de postuler pour la place au sein de l'équipe de la voirie. Depuis, il est enchanté de ce nouveau travail varié pour lequel il aura certainement l'occasion de faire valoir ses connaissances dans le domaine du bois. Nous lui souhaitons un avenir plein de satisfactions.

## MACHINES AGRICOLES

O  
R  
E  
T  
R  
A  
C  
T  
E  
U  
R  
S



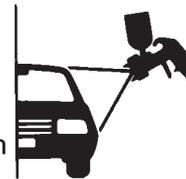
Ch. des Gavardes 9  
La Claie-aux-Moines  
1073 Savigny - Tél. 021 784 20 10 - Fax 021 784 21 20

**RÉPARATION - ENTRETIEN - VENTE  
MACHINES AGRICOLES - TRACTEURS**

## CARROSSERIE J. L. GRAZ



Marbre  
Peinture au four  
Voiture à disposition



**Zone industrielle en Publoz**  
Ch. des Gavardes 1073 Savigny  
Tél. 021 781 11 06 Fax 021 781 22 76

# CONCOURS

## Découvrez Savigny insolite

Où a été prise cette photo?

La réponse, sur carte postale, doit être adressée à:  
Rédaction du journal *Giratoire*, case postale 108,  
1073 SAVIGNY.

Dernier délai: 30 juin 2009.

Le gagnant sera tiré au sort parmi les bonnes réponses reçues dans les délais. Il sera lâchement dénoncé dans le prochain numéro mais recevra un bon de 50 fr. valable dans un commerce local. Aucune réclamation n'est admise.

### Solution du concours *Giratoire* N° 43

La photo du concours montrait un fagot de sangles, utilisées pour sangler les Vacherins Mont-d'Or, avec la «cuillère», l'outil qui sert à les prélever juste sous l'écorce d'un beau fût de sapin rouge. Parmi la quinzaine de bonnes réponses, le sort a désigné celle de M<sup>me</sup> Claudine Diserens demeurant au chemin de la Taborne à Mollie-Margot. Elle recevra de *Giratoire* un bon d'une valeur de 50 francs à valoir dans un commerce de son choix faisant partie des fideles annonceurs de notre journal.



## Métraux Transports SA

Transports en tous genres  
Service multi-bennes  
Service voirie

Succursales:  
Belmont – Epalinges  
Lausanne – Lutry

Le Publoz  
1073 SAVIGNY

Tél. 021 784 80 70  
[www.metraux-transports.ch](http://www.metraux-transports.ch)



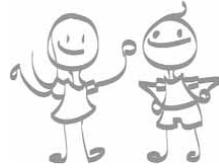
**Homéopathie  
Anthroposophie**

pharmacieplus  
savigny

Tél 021 781 07 20  
Fax 021 781 29 09  
[www.pharmacieplussavigny.ch](http://www.pharmacieplussavigny.ch)



# LA RÉGION EN MOUVEMENTS...



**P**our présenter à tous les habitants de la région la possibilité de pratiquer plus de 70 sports sur ses 29 communes membres, Lausanne Région organise «Mouvements» La Journée Sportive Régionale, le dimanche 4 octobre 2009 de 10 h à 16 h. Un sport «Découverte» sera présenté dans chacune des 29 communes. Vous pourrez ainsi suivre des démonstrations de sports

moins connus et les pratiquer gratuitement. Après l'essai de 3 sports différents, votre carte Pass'Sports vous donnera accès à une séance d'entraînement gratuit dans l'un des clubs sportifs.

#### Renseignements

[www.journeesportiverregionale.ch](http://www.journeesportiverregionale.ch)  
[info@journeesportiverregionale.ch](mailto:info@journeesportiverregionale.ch)

EMSF

## ÉCOLE DE MUSIQUE DE SAVIGNY-FOREL

Audition de fin d'année de l'École de Musique de Savigny-Forel avec la participation de l'**Orchestre La Sinfonietta de Genève** avec en soliste **M. Florian Formica** (classe de piano de **M. Popov** du Conservatoire de Lausanne).

## VOTRE PETITE ANNONCE

Un vélo à vendre, un appartement à remettre, vous cherchez une baby-sitter ou un travail. Vous voulez faire des rencontres. Cet espace vous est réservé pour la modique somme de 5 fr. Alors lancez-vous...

Voici le texte que je vous prie d'insérer dans *Giratoire*:

Prière d'écrire lisiblement. Je verse 5 fr. sur le compte BCU (CCP 10-725-4) – Compte Z 966.56.74

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

Coupon à renvoyer à la Rédaction du Journal *Giratoire*, case postale 108, 1073 Savigny

### HÔTEL- RESTAURANT DES ALPES

\* \* \*

1073 SAVIGNY  
Famille Pierre Galster

Chambres avec ameublement moderne,  
douche-WC, radio-TV, télé-réseau,  
téléphone, câble informatique,  
mini-bar, coffre-fort

Cuisine fine du marché  
et de saison

**021 781 11 11**



Qualité  
Confort  
Tradition

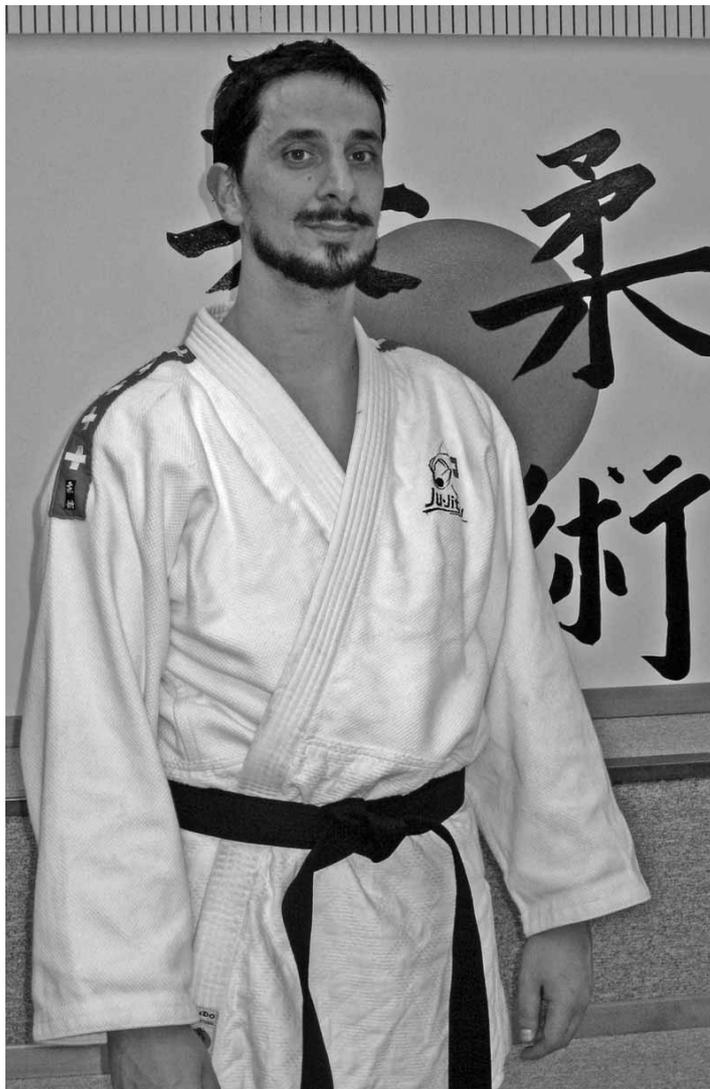


## Coiffure Les Sources chez Sylvie

HOMMES - FEMMES - ENFANTS  
COIFFURES MARIAGES-SOIRÉES

Ch. de la Verne 3 – 1073 Savigny  
021 781 17 87 – Fermé le lundi  
Sylvie Wenger-Regamey

# UNE NOUVELLE CEINTURE NOIRE DE JU-JITSU



Le 23 mars 2009, les 6 experts de la Fédération suisse de ju-jitsu ont jugé Olivier Fortini, du JJCS de Savigny, digne de porter la ceinture noire 1<sup>er</sup> dan de Ju-jitsu. Ce grade vient couronner treize ans de pratique régulière, deux ans de préparation intensive à cette épreuve avec un partenaire de niveau équivalent et enfin une diane à 4 h 30 pour se présenter aux examens de ceinture noire organisés à Macolin.

Durant ce long matin de mars, le candidat du JJCS a été appelé à présenter, avec succès, les trois parties de son programme qui comporte même un test écrit. Pendant plus de trois heures il a su, chose essentielle, gérer son stress ce qui lui a permis, malgré une situation de fatigue physique, de répondre aux nombreuses questions des experts. Félicitations d'autant plus méritées donc pour Olivier considérant que plus du tiers des candidats ne réussit pas du premier coup!

## Mais au fait, qu'est-ce que le ju-jitsu?

C'est un ensemble de techniques de défense à mains nues contre des attaques soit également à mains nues (saisies, coups) ou des attaques armées (couteau, bâton, menace pistolet...) C'était l'arme ultime du samourai lorsque, dépouillé de ses armes, il était réduit à défendre sa vie de ses seules mains. Aujourd'hui, c'est un sport qui, au-delà de la notion d'auto-défense très utile à notre époque, permet de pratiquer une activité physique saine et complète (renforcement de l'ossature et de la musculature, souplesse) et de partager de bons moments dans le respect mutuel. Pour se défendre, le ju-jitsuka apprend à projeter son adversaire (comme en judo), s'entraîne à parer, esquiver et donner des coups (comme au karaté) et acquiert des techniques de contrôle ou d'immobilisation. Les entraînements sont très variés. Ce sport permet également de maintenir ou améliorer la concentration, la coordination, les réflexes, la perception dans l'espace et bien évidemment la confiance en soi.

La section Ju-Jitsu a été ouverte dès la création du Judo Ju-Jitsu Club de Savigny en janvier 1995. Le succès d'Olivier fait très plaisir et reflète le sérieux de la préparation et le bon niveau technique du club de Savigny, ainsi que le dynamisme de la section ju-jitsu. Encore bravo, et merci à son partenaire et ami qui a fait avec lui tout ce long chemin couronné de succès.

*Texte et photo: Comité JJCS*



## Café Restaurant **Chez Marco**

Famille A. Marchon

\* Le Bistro \* Le Restaurant \* Le Caveau

- Service traiteur jusqu' à 2000 personnes
- Service à domicile
- Fermé le mercredi et le dimanche soir

Tél. 021 781 21 66 - Fax 021 781 18 45

e-mail : [chezmarco@bluewin.ch](mailto:chezmarco@bluewin.ch)

[www.chezmarco.ch](http://www.chezmarco.ch) M. 079 357 17 92

1073 Savigny

**garage des 3 sapins**  
métraux s.à r.l.

Pierre-Alain Métraux  
1073 Savigny  
Tél. 021 781 11 07  
Fax 021 781 15 35



Réparations toutes marques  
Vente voitures neuves et occasions  
Pneus service – Station d'essence – Lavage automatique